

حقوق بین الملل

مؤلف: ربکا ام. ام. والاس

مترجم:

«مهدی حریری»

(عضو باشگاه پژوهشگران جوان دانشگاه آزاد اسلامی واحد کرمانشاه)

Wallace, M.M. Rebecca

سرشناسه: والاس، ام. ام. ربکا

عنوان و نام پدید آورنده: حقوق بین الملل / ربکا ام. ام. والاس؛ ترجمه مهدی حریری

مشخصات نشر: کرمانشاه: چشمه هنر و دانش، ۱۳۹۱

مشخصات ظاهری: ت. ۳۳۲ ص.

شابک: ۲-۲۵-۲۹۲۹-۹۶۴-۹۷۸

وضعیت فهرست نویسی: فها

عنوان به انگلیسی: International Law

موضوع: حقوق بین الملل

شناسه افزوده: عنوان

حریری، مهدی، مترجم

رده بندی کنگره: ۱۳۹۱ ح ۷ ۲ و ۳۳۹۵ KZ

رده بندی دیوی: ۳۴۱

عنوان: حقوق بین الملل

مترجم: مهدی حریری (عضو باشگاه پژوهشگران جوان دانشگاه آزاد اسلامی واحد کرمانشاه)

ناشر: چشمه هنر و دانش

طرح جلد: مسعود نصرتی

نوبت چاپ: تابستان ۱۳۹۱

شمارگان: ۵۰۰

لیتوگرافی و چاپ مسعود (شرافت وزیری) تلفن ۷۲۳۶۵۷۱-۷۲۲۱۳۴۸

قطع: وزیری

شابک: ۲-۲۵-۲۹۲۹-۹۶۴-۹۷۸

قیمت: ۵۰۰۰ تومان

نشانی انتشارات: کرمانشاه-فرهنگیان فاز(۱)-خیابان شهید فرهمند، کوی سرو ۷ پلاک ۱۷.

کدپستی: ۶۷۱۴۷۳۷۱۹۳ تلفن: ۸۲۳۹۸۵۴ (۰۸۳۱) همراه: ۰۹۱۸۳۵۶۴۳۶۲

Dedicated to:

My parents, who led me on the path to hard work.

Perseverance, optimism, reliance on the God and ...

www.ketab.ir

آنک دانم و آنک نی هم آن تو
 ز آنکه حق من نمی گردد کهن
 بی عنایات خدا هیچم هیچ
 با تو یاد هیچ کس نبود روا
 لافتخار بالعلوم و الغنا
 و اصرف السوء الذی خط القلم
 مصلحی تو ای تو سلطان سخن
 و ارهانش از هوا و ز خاک تن
 متصل گردان به دریا های خویش
 مثنوی مولانا

ای خداوند ای قدیم احسان تو
 تو بفرمودی که حق را یاد کن
 این همه گفتیم لیک اندر بسیج
 ای خدا ای فضل تو حاجت روا
 یا غیاث المستغیثین اهدنا
 لاتفرغ قلباً هدیت بالکرم
 گر خطا گفتیم اصلاحش تو کن
 قطره علم است اندر جان من
 قطره دانش که بخشیدی ز پیش

«حقوق بین الملل که از شعبات حقوق عمومی است، حقوق جامعه بین المللی است، یعنی مجموعه قواعد و مقررات لازم الاجرائی (حقوق موضوعه) که ناشی از روابط بین المللی و تنظیم کننده مناسبات میان اعضای جامعه بین المللی است. این رشته حقوقی، بر حقوق ملی یا داخلی کشورها تقدم و اولویت داشته و کشورها و سازمانهای بین المللی (دولتی) ملزم به رعایت این قواعد در روابط خود هستند. البته، حقوق بین الملل در موارد خاصی، حقوق و تکلیف اشخاص حقیقی عادی، شرکتهای خصوصی (از جمله شرکتهای فراملی یا چند ملیتی) سازمانهای بین المللی غیر دولتی و نهضتهای آزادی بخش ملی را نیز معین می کند.»^۱ این کتاب ترجمه کتاب (International law) نوشته استاد ربکا ام. ام. والاس می باشد. علت انتخاب این کتاب به عنوان اولین اثر ترجمه ای اینجانب و عدم وجود ترجمه کامل از تمامی فصول کتاب در اختیار علاقه مندان به این عرصه می باشد. و پژوهش حاضر در سیزده عنوان متنوع می باشد.

1- ضیائی بیگدلی، محمدرضا، حقوق بین الملل عمومی، گنج دانش، (چ ۲۲)، ۱۳۸۷، ص ۱۰

در ترجمه این کتاب سعی شده، با انتخاب نزدیکترین و مصطلح ترین معادل ها در زبان حقوقی مقصد (زبان فارسی) معانی و اصطلاحات زبان مبدأ (زبان انگلیسی) را، به درستی پیدا کند. بدین جهت، گاهی از روان بودن ترجمه فاصله گرفته شده و گاهی با توجه به مشکلات ترجمه ای و جایگزینی به منظور روان نویسی، به ناچار از وفاداری مطلق به متن چشم پوشی شده است. با وجود این، به رغم حساسیت و دقت در ترجمه، امید است از نظرات و پیشنهادات ارزشمند علماء و اساتید و دانش پژوهان محترم بهره مند گردم.

حضرت امام خمینی (ره) می فرمایند:

«تو را به خالص درگاهت و محرمان بارگاهت قسم می‌دهم که از ما متحیران وادی ضلالت و افتادگان بیابان غوایت دستگیری فرما و قلوب ما را از غلّ و غش و شرک و شک پاک فرما، انک ولی الهدایه»^۱

«الْمُؤْمِنُ إِذَا مَاتَ وَ تَرَكَ وَرَقَةً عَلَيْهَا عِلْمٌ، تَكُونُ بِلَاكِ الْوَرَقَةِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ سِتْرًا فِيمَا بَيْنَهُ وَ بَيْنَ النَّارِ وَ أَعْطَاهُ اللَّهُ تَبَارَكَ وَ تَعَالَى بِكُلِّ حَرْفٍ مَكْتُوبٍ عَلَيْهَا مَدِينَةً أَوْسَعَ مِنَ الدُّنْيَا سَبْعَ مَرَّاتٍ.»^۲

هر کس ورقه‌ای بجای نهد که در آن دانشی نوشته باشد، همان ورقه میان او و آتش دوزخ پرده‌ای باشد و خدای تعالی بهر حرفی که در آن نوشته شهری به او مرحمت فرماید که هفت بار از دنیا بزرگتر باشد.

تا در درگاه حضرت حق، چه قبول افتد و چه در نظر آید.

ربنا آتنا من لدنک رحمہ و ہیی لنا من امرنا رشدًا.

و فی الختام نسأل الله الاخلاص فی کل علم و عمل و سر و علانیة.

ایمیل مترجم:

Mehdihariri@yahoo.com

۱- خمینی، روح الله...، آداب الصلوة، موسسه نشر آثار امام خمینی (ره)، ج ۱۳، ص ۲۲
 ۲- بحار الانوار، ج ۱، ص ۱۴۴.

فهرست مطالب

صفحه	عنوان
۱	۱. مقدمه
۷	۲. منابع
۴۰	۳. حقوق بین الملل و حقوق داخلی
۶۲	۴. شخصیت بین المللی
۹۹	۵. قلمرو
۱۱۹	۶. صلاحیت
۱۵۰	۷. حقوق دریایی
۱۸۴	۸. مسئولیت دولت
۲۱۷	۹. حقوق بشر
۲۴۳	۱۰. حقوق معاهدات
۲۶۵	۱۱. استفاده از نیرو (زور)
۳۰۰	۱۲. حل اختلاف (تسویه) قضایی و داوری مناقشات بین المللی
۳۲۷	۱۳. نتیجه گیری